

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouaio492**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1271 (n. st.), février. – Douai.**

*Type de document:* charte: cession de bien immobilier

*Objet:* Cession par Pierre le Porkier d'une maison et d'un tènement devant le Temple à sa mère Ermensende moyennant 6 sous par. de rente annuelle.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Pierre le Porkier.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

*Bénéficiaire:* Ermesende le Porkière, mère de Pierre.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Robert Boinebroque, Jacques de Landas.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 661/5996.

*Verso:* Cis escrits est Ermesent le Porkiere.

## Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a venir sunt *que* Pieres li Porkiers a werpi *et* quité a-Ermensent, se \2 mere, se maison *et* sen tenement ki siet devant le-Temple joingnant au-tenement Ermensent devant \3 dit, tout *ensi qu'ele* siet, wide *et* hierbreghie devant *et* derriere, a ·VI. s· de par· par <sup>[1]</sup>-an sour totes \4 rentes; *et* tout *ensi* con chi deviset est, a-en-couvent Pieres devant dis a-aquiter le maison *et* tout le \5 tenement devant dit *desques* au-dit des eskevins· Tout çou fu fait en le hale *par* devant eskevins \6 Robiert Boine\_brocke *et* Jakemon de Landas <sup>[2]</sup>, en-l'an del Incarnation ·M.CC. *et*· LXX, el mois de-fevrier·

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> surmonté d'un tilde ms.

<sup>[2]</sup> Le nom des échevins est d'une autre main ms.